



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. – Ministry of Labour and Social Welfare.

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 08/2010
PËR
PROCEDURAT ADMINISTRATIVE TË KTHIMIT TË PAGESAVE NGA
SHFRYTËZUESIT E SKEMËS SË NDIHMËS SOCIALE TË FITUARA PA BAZË LIGJORE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 08/2010
O
ADMINISTRATIVNIM PROCEDURAMA ZA POVRAČAJ ISPLATA OD KORISNIKA ŠEME SOCIJALNE POMOĆI PRIMLJENE
BEZ ZAKONSKE OSNOVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 08/2010
FOR
ADMINISTRATIVE PROCEDURES BY THE REPAYMENT OF BENEFICIARIES OF SOCIAL ASSISTENTE SCHEME GAINED
WITHOUT LEGAL BASE



Në përputhje me nenin 1 paragrafi 1.3 pikat (d), shtojcën (VII) pika (xiii), të Rregullores nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;

Duke pasur parasysh nenin 10 paragrafi 10.1 dhe 10.2 të Ligjit nr. 2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë;

Me qëllim të krijimit të masave dhe procedurave përkatëse kundër mashtrimit nga përfituesit që realizojnë padrejtësisht ndihmën sociale, Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale, nxjerr këtë:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.
08/2010
PËR
PROCEDURAT ADMINISTRATIVE TË
KTHIMIT TË PAGESAVE NGA
SHFRYTËZUESIT E SKEMËS SË
NDIHMËS SOCIALE TË FITUARA PA
BAZË LIGJORE**

U skladu sa članom 1 stav 1.3 tačka(d),prilog (VII)tačka (xiii),Uredba br.2001/19 nad Izvršnom Ogranku Privremenih Institucije Samoupravljanja na Kosovo,Br.2003/15;

Imajući u vidu član 10stav 10.1 i 10.2 Zakona br.2003/15 o Šemi Socijalne Pomoći na Kosovo;

Sa ciljem stvaranja odgovarajućih mera i procedura protiv prevare ,od strane korisnika koji nepravedno ostvaruju socijalnu pomoć,Ministar Rada i Socijalne Zaštite (MRSZ),donosi ovo :

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.
08/2010
O
ADMINISTRATIVNIM PROCEDURAMA
ZA POVRAČAJ ISPLATA OD
KORISNIKA ŠEME SOCIJALNE
POMOĆI PRIMLJENE BEZ ZAKONSKE
OSNOVE**

In accordance with Article 1 paragraph 1.3 points (d), appendix (VII), item (xiii) of the Regulation no. 2001/19 on the Executive Branch of Provisional Institutions of Self-Government in Kosova;

Taking into consideration the Article 10, paragraph 10.1 and 10.2 of the Law on Social Assistance Scheme in Kosova, Nr.2003/15;

In order to establish appropriate measures and procedures against fraud from the beneficiary that unjustly realize social assistance, the Minister of Labour and Social Welfare (MLSW), issues the following:

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
NO. 08/2010
FOR
ADMINISTRATIVE PROCEDURES BY
THE REPAYMENT OF
BENEFICIARIES OF SOCIAL
ASSISTENCE SCHEME GAINED
WITHOUT LEGAL BAZE**



Neni 1 Qëllimi i Udhëzimit Administrativ Ky Udhëzim Administrativ, rregullon dhe përcakton procedurat administrative të kthimit të parave-pagesave, ndaj të gjithë bartësve (familjeve) të cilët janë shfrytëzues të Skemës së Ndhmës Sociale, pa bazë ligjore,	Član 1 Cilj Administrativnog Upustva Ovo Administrativno Uputstvo , uređuje i utvrđuje administrativne procedure o povraćaju novca-isplata ,prema svim podnosiocima (porodicama)koji bez zakonske osnove ,su korisnici Šeme Socijalne Pomoći .	Article 1 Aim of the Administrative Instruction This Administrative Instruction, regulates and establishes administrative procedures of returning the cash payment, to all holders (families) who are are user's of Social Assistance Scheme without legal basis,
Neni 1 E drejta e kontrollit dhe inspektimit 1. Të gjitha familjet e përzgjedhura si shfrytëzuese të Skemës së Ndhmës Sociale, në përputhje me dispozitat ligjore të Ligjit nr. 2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë, dhe dispozitave ligjore të Rregullores zbatuese nr. 2003/XX mbi zbatimin e Ligjit për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë, mund të kontrollohen dhe inspektohen në rast se Autoriteti Përkatës dyshon në ndonjë ndryshim eventual të rrethanave të cilat ndikojnë drejtpërsëdrejti në përzgjedhjen e shfrytëzuesit të Skemës së Ndhmave Sociale. 2. Të drejtën në kontroll dhe inspektim e kanë:	Član 2 Pravo kontrole i inspekcije 1. Sve odabrane porodice kao korisnice Šeme Socijalne Pomoći u skladu sa zakonskim odredbama Zakona o Šemi Socijalne Pomoći ,Br.2003/15 i zakonskim odredbama sprovođljivog Pravilnika ,Br.2003/XX o sprovođenju Zakona o Šemi Socijalne Pomoći na Kosovu ,mogu se kontrolisati i inspektirati u slučaju da Dotični Autoritet sumnja za neku eventualnu promenu okolnosti koja utiču neposredno u odabranju korisnika Šeme Socijalne Pomoći . 2. Pravo na kontrolu i inspektiranje :	Article 2 The right of control and inspection 1. All families selected as a beneficiary of Social Assistance Scheme, in accordance with the legal provisions of the Law on Social Assistance Scheme in Kosova, Nr.2003/15 and legal provisions of the implementary Regulation no. 2003/XX on implementing the Law on Social Assistance Scheme in Kosova, can be controlled and inspected in case that Relevant Authority suspects in any eventual changes of circumstances which directly affect the selection of beneficiaries of Social Assistance Scheme. 2. The right to control and inspection have:



2.1. Komisioni i autorizuar nga Drejtori i Qendrës për Punë Sociale (QPS); 2.2. Njësia e Kontrollit dhe Mbikëqyrjes (NJKM) të Divizionit të Ndhimave Sociale (DNS) të Departamentit të Mirëqenies Sociale (DMS) të MPMS-së; 2.3. Auditori i Brendshëm i MPMS-së; dhe 2.4. Zyra e Auditorit Gjeneral (ZAGJ). Neni 3 Ndërprerja e ndihmës sociale Çdo bartës i ndihmës sociale apo anëtar i familjes së tij, i cili pengon Komisionin Inspektues apo nëpunësin e autorizuar për të bërë verifikimin e fakteve të prezantuara në kërkesë, menjëherë do t'i ndërpritet-refuzohet e drejta në Ndhimë Sociale. Neni 4 Ushtrimi i kontrollit dhe inspektimit 1. MPMS-ja do t'i autorizojë nëpunësit e Skemës së Ndhimës Sociale (SNS),	2.1. Ovlaščena komisija od Direktora Centra za Socijalni Rad(CZR); 2.2. Jedinica Kontrole i Nadzora (JKN) Divizije Socijalne Pomoći(DSP) Departman Socijalne Zaštite(DSZ) MRSZ; 2.3. Unutrašnji Revizor MRSZ-te; 2.4. i Kancelarija Generalnog Revizora (KGR). Član 3 Ukidanje socijalne pomoći Svaki nosioc socijalne pomoći ili član njegove porodice koji ometa Komisiju Inspekcije ili ovlašćenog službenika da bi obavio verifikaciju predstavljenih činjenica u zahtevu,odmah će mu se ukinuti –odbijati pravo na Socijalnu Pomoć. Član 4 Vršenje kontrole i inspekcije 1.MRSZ-te će ovlastiti službenike Šeme Socijalne Pomoći (ŠSP),odnosno relevantne	2.1. Authorized commission by the Director of the Center for Social Work (CSW; 2.2.Control and Supervision Unit (CSU) of the Division of Social Assistance; (DNS) of Department of Social Welfare (DSW) to the MLSW; 2.3.Internal Auditor of MLSW; 2.4.and the Office of General Auditor (OGA). Article 3 Termination of social assistance Every carrier of social assistane or family member, which prevents Inspection Commission or authorized officer to make the verification of facts presented in the request, shall immediately terminale- denied the right to Social Assistance. Article 4 The exercise of control and inspection 1. MLSW would authorize officials of the Social Assistance Scheme (SAS),
---	--	---



gjegjësisht komisionet përkatëse të QPS-së, për t'i udhëhequr kontrollat sistematike ndaj paraqitësit të kërkesës apo familjes e cila paraqet kërkesën për pagesën e ndihmës sociale, me qëllim të verifikimit të informatës apo dokumenteve të dorëzuara në kërkesën për ndihmë sociale. 2. Njësia e Kontrollit dhe Mbikëqyrjes apo komisionet përkatëse të DMS/MPMS, nuk duhen të pajisen me autorizime të veçanta për secilën vizitë apo kontroll të cilin e kryejnë. 3. Autorizimi iu jepet zyrtarëve të kontrollit apo komisioneve përkatëse të DMS/MPMS, për atë kohë sa ushtrohet kontrolli dhe inspektimi. 4. Kontrollat dhe inspektimet përfshijnë vizitat në shtëpinë e parashtruesit të kërkesës, vendin ku ka qenë i punësuar më parë, nëse ka qenë i punësuar apo në vende të tjera (përfshirë fermat, institucionet financiare, lokalet komerciale), për të cilat MPMS-ja konsideron se mund t'i ndihmojnë gjatë shqyrtimit të aplikacionit të ndihmës sociale. 5. MPMS-ja nuk duhet të informojë paraprakisht lidhur me kontrollin, paraqitësin e kërkesës, anëtarët e familjes apo ndonjë person ose organizatë tjetër.	komisije CSR-ad da bi upravljali sistematske kontrole prema podnosiocu zahteva ,ili porodice ,koja podnosi zahtev za isplatu socijalne pomoći ,sa ciljem verifikacije informacije ili podnetih dokumenata u zahtevu za socijalnu pomoć. 2. Jedinica Kontrole i Nadzora ili relevantne komisije DSZ/MRZS,ne treba se snabdevati sa posebnim ovlašćenjima za svaku posetu ili kontrolu koju vrše: 3.Ovlašćenje se daje relevantnih komisija zvaničnicima kontrole relevantnih komisija DSZ/MRSZ,za onoliko vreme koliko se obavlja kontrola i inspekcija. 4. Kontrole i inspekcije obuhvataju kućnu posetu kod podnosioca zahteva,mesto gde je ranije bio zaposlen, ako je bio zaposlen ili u drugim mestima (obuhvatajući ferme,finansijske institucije,komercialne lokale)za koje MRSZ-te smatra da mogu pomoći tokom razmatranja aplikacije socijalne pomoći. 5. MRSZ-te ne treba predhodno obavestiti podnosioca zahteva, vezano sa kontrolom ,članove njegove porodice ili neku drugu osobu ili drugu organizaciju.	respectively relevant committees of the QSW, to led the systematic controls on the applicant, or family, which is applying for social assistance payment, with the purpose of verification of the information or documents submitted in application for social assistance. 2. Control and Supervision Unit or the relevant committees of DSW / MLSW, should not receive specific authorization for each visit or control which is performed. 3. Authorization was given to the control officials or the relevant committees of the DSW / MLSW, as long as the exercised the control and inspection. 4. Controls and inspections include home visits to the applicant, the place where previously has been employed, if were employed or others places (including farms, financial institutions, commercial premises) to which MLSW considers may assist during the application reviewing of the social assistance. 5. MLSW should not inform in advance about the control the applicant, family members or any person or other organization.
--	---	---



6. Kontrolli i lartpërmendur mund të bëhet vetëm gjatë ditëve të punës nga ora 8:00 deri 16:00. 7. Të gjithë të autorizuarit për kontroll/inspektim dhe verifikim sipas paragrafit 1, 2, 3 të këtij neni, gjatë vizitave apo kontrolleve duhet të kenë identifikimin zyrtar të organit përkatës.	6. Gorenapomenuta kontrola može se izvršiti samo tokom radnim danom od 8:00 do 16:00časova. 7. Svi ovlašćeni za kontrolu/inspekciju i verifikaciju prema stavu 1,2,3 ovoga člana tokom posete ili kontrole trebaju imati zvaničnu identifikaciju odgovarajućeg organa.	6. Above control can be done only during working days from 8:00 hrs until 16:00hrs. 7. All authorized for control / inspection and verification under paragraph 1,2,3 of this Article, during visits or controls must have official identification of the relevant body.
Neni 5 Kthimi i pagesave të ndihmës sociale 1. Në rastet kur Njësia e Kontrollit dhe Mbikëqyrjes apo Organi i Autorizuar i Autoritetit Përkatës, gjatë procedurave të kontrollit dhe inspektimit, vlerëson se faktet e prezantuar në kërkesën për ndihmë sociale nuk janë të vërteta apo se shfrytëzuesi i ndihmës sociale nuk e ka informuar Autoritetin Përkatës për ndonjë ndryshim të rrethanave të cilat ndikojnë në shfrytëzim e paligjshëm të ndihmës sociale, shfrytëzuesi i ndihmës sociale është i obliguar t'i kthejë të gjitha ato pagesa të ndihmës sociale të cilat i ka marrë nga ndryshimi i statusit socio-ekonomik të tij. 2. Çdo bartës i ndihmës sociale apo anëtar i familjes së tij, i cili me qëllim prezanton	Član 5 Vraćenje isplata socijalne pomoći 1. U slučaju kada Jedinica Kontrole i Nadzora ili Ovlašćeni Organ Odgovarajućeg Autoriteta, tokom procedure kontrole i inspekcije, procenjuje da predstavljene činjenice, u zahtevu za socijalnu pomoć, nisu uistinite, ili da korisnik ne obavesti Odgovarajući Autoritet za neku promenu okolnosti koja utiču u nezakonitom korišćenju socijalne pomoći ,korisnik socijalne pomoći je obavezan da vrati sve one isplate socijalne pomoći, koje je primio od promene socio-ekonomskog, statusa . 2. Svaki nosilac socijalne pomoći ili član njegove porodice ,koji prezentira lažne dokaze	Article 5 Return of social assistance payments 1. In cases where the Control and Supervision Unit or Authorized Body of the Relevant Authority, during the control and inspection procedures, estimates that the facts presented in the application for social assistance are not true or that the user of social assistance has not informed the Relevant Authority for any changes in circumstances which affecting in the illegal use of social assistance, beneficiary of the social assistance is obliged to return all of the social assistance payments which received by the changing of the socio-economic status of it. 2. Every carrier of social assistance or his family member, who deliberately presents



dëshmi të rrejshme apo ndonjë dokument të falsifikuar për përfitimin e ndihmës sociale, apo nuk e informon Autoritetin Përkatës për ndonjë ndryshim eventual të rrethanave socio-ekonomike në familje, sipas dispozitave ligjore të aplikueshme, do të jetë i detyruar që t'i kthejë të gjitha pagesat e ndihmës sociale të cilat i ka marrë më parë. 3. Çdo bartës i ndihmës sociale apo anëtar i familjes së tij i cili në të njëjtën kohë përfiton ndihmë sociale edhe nga ndonjë QPS-komunë tjetër, duhet t'i ndërpritet ndihma sociale në QPS-të përkatëse dhe është i detyruar që t'i kthejë të gjitha pagesat e ndihmës sociale, nga momenti i shfrytëzimit të dy apo më shumë ndihmave sociale. 4. Kthimi i pagesave të ndihmave sociale, të fituara pa bazë ligjore, mund të iniciohet në Gjykatën kompetente, kur aktvendimi mbi ndërprerjen e ndihmës sociale, është i formës së prerë. Neni 6 Procedurat e kthimit të pagesave të ndihmës sociale	ili neki falsifikovani dokumenat za korišćenje socijalne pomoći ,ili ne obavesti Odgovarajući Autoritet za neku eventualnu promenu socio-ekonomskih okolnosti u porodici,prema zakonskim primenjenim odredbama, će biti obavezan da vrati sve isplate socijalne pomoći koje je primio. 3. Svaki nosilac ili član njegove porodice socijalne pomoći, koje istovremeno koristi socijalnu pomoć i od nekog CSR-da, iz druge opštine ,treba mu se ukidati socijalna pomoć i obavezan je da vrati sve isplate socijalne pomoći ,od momenta korišćavanja dve ili više socijalne pomoći. 4. Vracanje isplata/placenja socijalne pomoci, dobijena bez zakonske osnove, moze se pokrenuti/inicirati preko nadleznog suda, kada je odluka o prekidanju socijalne pomoci definitivna Član 6 Procedure povraćaja isplata socijalne pomoći	false testimony or false documents to obtain social assistance, or do not inform the Relevant Authority for any possible changes of the socio-economic circumstances in the family, according applicable legal provisions, will be obliged to return all payments of the social assistance that received before. 3. Every carrier of social assistance or his family member who at the same time benefits social assistance from any other municipality-CSW, should be discontinued social assistance in relevant CSW and is obliged to return all payments of social assistance from the moment of use of two or more social assistance. 4. Return of payments of social assistance, obtained without legal grounds, can be initiated through the competent Court, when the decision on interruption/suspension of social assistance is final". Article 6 Procedure for repayment of social assistance
---	---	---



1. Kur nëpunësit e autorizuar të QPS-së, Njësia e Kontrollit dhe Mbikëqyrjes të Divizionit të Ndhimave Sociale të DMS, Auditori i Brendshëm i MPMS-së dhe Zyra e Auditorit Gjeneral, vlerësojnë se ekziston njëra nga arsyet për kthimin e pagesave, shfrytëzuesi i ndihmës sociale duhet të kthejë të gjitha pagesat e marra pa bazë ligjore. 2. Në rast se Autoriteti Përkatës, ka identifikuar dhe konstatuar se një familje është gjetur e pa përzgjedhëshme për SNS, atëherë drejtori i QPS-së obligohet që në afatin prej tetë (8) ditëve të punës me shkrim ta informojë familjen apo bartësin e ndihmës sociale, lidhur me procedurat e kthimit të pagesave të ndihmës sociale, të realizuar pa bazë ligjore. 3. Pas skadimit të afatit tetë (8) ditor, Drejtori i QPS-së, përmes aktit të veçantë duke potencuar faktet të cilat janë esenciale për largimin e përfituesit nga Skema e Ndhimës Sociale, kërkon nga shfrytëzuesi i ndihmës sociale kthimin e pagesave në afatin prej tridhjetë (30) ditësh. Neni 7 Kthimi i pagesave të ndihmës sociale me marrëveshje	1. Kada ovlašćeni zvaničnik CSR-da ,Kontrolne Jedinice i Nadzora Divizije Socijalne Pomoći DSZ-te,Unutrašnjeg Revizora MRSZ-te, i Kancelarije Generalnog Revizora, procenjuju da li postoji jedan od razloga za povraćaj isplata,korisnik socijalne pomoći treba vratiti sve isplate primljene bez zakonske osnove. 2. U slučaju da odgovarajući autoritet,je identifikovao i konstatovao da jedna porodica je nalažena ne odabirana za ŠSP-ći,tada direktor CSR-da, obavezuje se da, u roku od osam(8)radnih dana, napismeno obavesti porodicu ili nosioca socijalne pomoći ,vezano sa procedurama povraćaja isplata socijalne pomoći,ostvarene bez zakonske osnove. 3. Nakon isteka roka od osam (8) dana, Direktor CSR-da kroz posebnog akta pomenjujući činjenice koje su bitne za uklanjanje korisnika od Šeme Socijalne Pomoći ,zahteva od korisnika da vrati isplate u roku od trideset(30) dana. Član 7 Povraćaj isplata socijalne pomoći sa sporazumom	1. When authorized officers of CSW, Unit of Control and Supervision (NJKM) of the Division of Social Assistance of DSW, (Internal Audit Unit IAU) of the MLSW and the Office of the General Auditorium (OJA), estimate that exist one reason to return the payments, user of social assistance must return all payments received without legal basis. 2. If the Relevant Authority, has identified and ascertainment that a family is found without selection for SNS, therefore the director of the CSW is obliged that, within eight (8) working days in writing to inform the family or bearer of the social assistance, regarding with the procedures for returning of the social assistance payments, realized without no legal basis. 3. After the eight (8) days expiry, the Director of CSW, through a special act by the mentioned facts, which are essential for removing scrounger from the Social Assistance Scheme, requires from the social assistance user to return payments within thirty (30) days Article 7 Return of social assistance payments with the agreement
--	---	---



1. Në pamundësi të kthimit të pagesave të ndihmës sociale në afatin e paraparë, Autoriteti Përkatës (Drejtori i QPS-së) në bashkëpunim me shfrytëzuesin e ndihmës sociale, mund të lidhin marrëveshje me shkrim për kthimin e mjeteve në këste përmes Bankës, në kodin e ndihmave sociale të MPMS, brenda periudhës gjashtë (6) mujore. 2. QPS-ja është e obliguar që me të gjitha procedurat e parapara nga paragrafi 1, 2, 3 të nenit 6 dhe paragrafi 1 të këtij neni ta njoftojë me shkrim Divizionin e Ndhimave Sociale të DMS-së.	1. U slučaju da je nemoguće povraćaj isplata socijalne pomoći u predviđenom roku, Odgovarajući Autoritet(direktori CSR-ad)u saradnji sa korisnikom socijalne pomoći ,mogu sklopiti napismeno sporazum za povratak sredstava u ratama kroz Banku,u kodu za socijalnu pomoć MRSZ-te,unutar perioda od šest (6) meseci. 2. CSR-ad je obavezan da sa svim predviđenim procedurama sa stava 1, 2, 3 člana 6 i stava 1 Ovog člana obavestiti napismeno Diviziju Socijalne Pomoći DSZ-te.	1. Unable to return the social assistance payments within the foreseen duration time, the Relevant Authority (Director of CSW) in agreement with the users of social assistance, may enter a written agreement to return the funds in installments by the Bank into the code of social assistance of the MLSW, within six (6) months. 2. CSW is required that with all procedures foreseen in paragraph 1, 2, 3, of Article 6 and paragraph 1 of this article to notify in written the Division of Social Assistance of DSW.
Neni 8 Kthimi i pagesave të ndihmës sociale me procedurë gjyqësore 1. Në rastet kur nuk arrihet marrëveshje për kthimin e pagesave të realizuar pa mbështetje ligjore, konform paragrafit 1 të nenit 7, në afatin e paraparë prej tridhjetë (30) ditësh, organi kompetent i MPMS-së, do të kërkojë të iniciojë padi në gjykatën kompetente kundër shfrytëzuesit të ndihmës sociale, përmes Departamentit Ligjor të Ministrisë së Drejtësisë. 2. Lëndën e kompletuar nga QPS-ja me të	Član 8 Povraćaj isplata socijalne pomoći sa sudskom procedurom 1. U slučaju da se ne postiže sporazum za povraćaj isplata, koja su ostvarene bez zakonske osnove u skladu sa stavom1 člana 7, u predviđenom roku od trideset (30) dana, nadležni organ MRSZ-te će zatražiti da pokrene tužbu u nadležnom sudu protiv korisnika socijalne pomoći ,kroz Zakonskog Departmana Ministarstva Pravde. 2. Kompletirani predmet sa CSR-ad sa svim	Article 8 Return of social assistance payments with the court procedure 1. In cases where no agreement is reached for return of payments realized without legal support, according to Paragraph 1, Article 7, in the foreseen duration time within thirty (30) days CSW-DSA/DSW, Legal Department of the MLSW, will seek to initiate a lawsuit by the Legal Department of the Ministry of Justice, against the users of social assistance to the competent court. 2. Completed Case by the CSW with all



gjitha shkresat e nevojshme (fletëverifikimin e gjendjes socio-ekonomike, aktvendimin e formës së prerë, fletëpagesat nga Banka për tërheqjen e ndihmave sociale, të dhënat e siguruar nga Baza e të Dhënave në DMS, raportet e kontrollit-inspektimit, raportet e auditimit si dhe dokumentacionin e nevojshëm), Divizioni i Ndhmës Sociale të DMS-së, është i obliguar që ta përcjellë në Departamentin Ligjor të MPMS-së për procedim të mëtutjeshëm.

Neni 9
Kërkesëpadia e Autoritetit Përkatës

1. Menjëherë pas kompletimit të lëndës, Ministria e Drejtësisë fillon me procedurën ngritjes së padisë në gjykatën e shkallës së parë, kundër shfrytëzuesit (bartësit) të ndihmës sociale i cili e ka shfrytëzuar këtë ndihmë pa bazë ligjore.
2. Objekt kryesor i kërkesëpadisë duhet të jetë kthimi i pagesave të ndihmës sociale të shfrytëzuara në mënyrë të kundërligjshme.
3. Objekt tjetër i kërkesëpadisë duhet të jetë edhe kompensimi i dëmit të cilin i padituri ia ka shkaktuar Autoritetit Përkatës me rastin e

potrebnim dokumentima (obrazac verifikacije socio-ekonomskog stanja ,rešenje konačne odluke, priznanice iz Banke za podizanje socijalne pomoći, obezbeđene podatke iz baze podataka u DSZ-te, izveštaje revizije kao i potrebnu dokumentaciju). Divizija Socijalne Pomoći u DSZ-te, je obavezna da pošalje u Zakonskom Departmanu MRSZ-te za dalju proceduru.

Član 9
Tužbeni Zahtev Odgovarajućeg Autoriteta

1. Odmah nakon kompletiranja predmeta ,Ministarstvo Pravde počinje sa pokretanjem tužbe u sudu Prvog Stepena, protiv korisnika (nosioca) socijalne pomoći koji je to koristio bez zakonske osnove.
2. Glavni predmet zahteva tužbe, treba biti povraćaj isplate sredstava socijalne pomoći koja su korišćena na nezakonitom načinu.
3. Drugi predmet zahteva tužbe treba da bude i naknada štete, koju je tuženi prouzrokovao Odgovarajućem Organu prilikom nevraćanja

necessary documents (verification papaer of socio-economic situation, the final decision, receipts from the Bank for withdrawal of social assistance, data obtained from Database in DSW, reports of controll-inspection, audit reports and the necessary documentation), Social Assistance Division of DSW, it is obliged that the completed case to follow in the Legal Department of MLSW for further processing.

Article 9
Lawsuit request of the Related Authority

1. Ministry of Justice, immediately after completion of the case, begins with Lawsuit procedure in the court of first instance against the user (bearer) of social assistance, who without legal basis has used this assistance.
2. Main object of the Lawsuit request should be return of social assistance payment used in illegally maner.
3. Another object of the lawsuit request should also be compensation for damage which the defendant has caused to the



moskthimit të pagesave të shfrytëzuara pa bazë ligjore, duke u mbështetur në dispozitat ligjore të Ligjit për Marrëdhëniet Detyrimore. 4. Ministria e Drejtësisë në kërkesëpadi gjithashtu duhet të kërkojë edhe shpenzimet procedurale nga i padituri i cili në këtë rast është shfrytëzues i ndihmës sociale në mënyrë të kundërligjshme. Neni 10 Kontrollimi dhe monitorimi i kthimit të pagesave 1. Në rastet kur realizohet marrëveshja lidhur me kthimin e pagesave të ndihmave sociale, në mes të Drejtorit të QPS dhe shfrytëzuesit të kundërligjshëm të ndihmave sociale, atëherë ky i fundit duhet të sjellë në QPS-ë dëshminë-fletëpagesën nga banka. 2. QPS-ja është e obliguar që në afat prej tri (3) ditësh në DMS/MPMS, të përcjell dëshmitë-fletëpagesat e bankës për kthimin e ndihmave sociale nga shfrytëzuesi i kundërligjshëm. 3. DNS/DMS është e obliguar që në afatin prej tri (3) ditësh, dëshmitë mbi kthimin e pagesave të ndihmës sociale t'i përcjellë në	korišćenih isplata bez zakonske osnove ,oslonjavajući se na zakonskim odredbama Zakona o Obligacionim Odnosima. 4. Ministarstvo Pravde u optužnici takođe treba zahtevati i proceduralne troškove od strane optuženog koji je u ovom slučaju je nezakoniti korisnik socijalne pomoći. Član 10 Kontrolisanje i praćenje povraćaja isplata 1. U slučaju kada se realizuje sporazum vezano sa povraćajem isplata, između Direktora CSR-ad i nezakonitog korisnika socijalne pomoći ,onda ovaj zadnji treba podneti u CSR-ad dokaz –priznanicu iz Banke. 2. CSR-ad je obavezan da u roku od tri(3) dana u DSZ-te/MRSZ-tu ,pratiti dokaze-priznanice iz banke za povraćaj socijalne pomoći od strane nazakonitog korisnika. 3. DSP/DSZ je obavezan da u roku od tri(3) dana,dokaze o povraćaju isplata socijalne pomoći pratiti/dostaviti u Finansiskoj Službi	Relevant Authority in the case of non-return of payment used without legal basis, by relying on legal provisions of the Law on Obligatory Relations. 4. Ministry of Justice in lawsuit request should also require from the defendant procedural costs which in this case is the user of social assistance in illegally way. Article 10 Controlling and monitoring the return of payments 1. In cases where agreement is achieved regarding the return of social assistance payments, between the Director of CSW and illegally users of social assistance, therefore the latter one must brings to the CSW the evidence-evidence receipts. 2. CSW is obliged within three (3) days in DSW / MLSW, follow the bank- evidence receipts for the return of social assistance payment from the illegal user. 3. DNS / DSW is obliged within three (3) days, evidence on the return of social assistance payments to follow in the
--	---	---



Shërbimin e Financiar të MPMS-së. 4. Në rast kur kthimi i pagesave të ndihmës sociale realizohet përmes gjykatës kompetente, procedura e kthimit dhe e raportimit bëhet sikur në paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij neni. Neni 11 Raportimi 1. DNS/DMS në mënyrë periodike do të raportojë në MPMS-ë për realizimin e kthimit të pagesave të ndihmave sociale nga shfrytëzuesit e kundërligjshëm. 2. MPMS-ja do ta miratojë një plan vjetor të kontrollit dhe të inspektimit që në mënyrë sistematike të sigurojë vendime korrekte, saktësi të pagesave, dhe t'i parandalojë mashtrimet dhe/ose korrupsionin në kërkesat për ndihmë sociale. Një kopje e këtij plani të kontrollit do t'i dorëzohet Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave. 3. Çdo tre muaj MPMS-ja do ta publikojë përmbledhjen e rezultateve nga plani i kontrollit. Një kopje e kësaj përmbledhjeje do t'i dorëzohet Ministrisë së Ekonomisë dhe të Financave.	MRSZ-te. 4. U slučaju kada vraćanje isplata socijalne pomoći se realizuju kroz Nadležni Sud ,procedura povraćaja i izveštavanja obavlja se kao u stavovima 1,2 i 3 ovoga člana. Član 11 Izveštavanje 1. DSP/DSZ na periodičnom načinu će izveštavati u MRSZ-tu za ostvarenje povraćaju isplata socijalne pomoći od nezakonitih korisnika . 2. MRSZ-te će primenjivati jedan godišnji plan kontrole i inspekcije da bi na sistematskom načinu osigurao korektne odluke ,tačnost isplata ,i obustaviti prevare ili korupcije u zahtevima za socijalnu pomoć,Jedna kopija ovog plana kontrole će se dostaviti Ministarstvu Privrede i Finansije. 3. Svako tri meseca MRSZ-te će objaviti zbir rezultata sa kontrolnog plana.Jedna kopija ovok zbira će se dostaviti Ministarstvu Privrede i Finansije.	Financial Services of the MLSW. 4. In cases where the return of social assistance payments realized through the competent court, the procedure returns and the reporting is done as in paragraphs 1, 2 and 3 of this article. Article 11 Reporting 1. DNS / DSW will periodically report to the MLSW for the realizacion of the return of social assistance payments from the illegal users. 2. MLSW will approve an annual plan of inspection and controls in a systematic way to ensure the correct decisions, payment accuracy, and to prevent fraud and / or corruption on the requirements for social assistance. A copy of the audit plan will be submitted to the Ministry of Economy and Finance. 3. Every three months MLSW will publish a summary of results from the control plan. A copy of the summary will be submitted to the Ministry of Economy and Finance.
--	---	---



**Neni 12
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi, ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Nenad Rašić

Ministri i MPMS-së

Prishtinë, Gusht 2010

**Član 12
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu ,na dan potpisivanja od strane ministara,MRSZ

Nenad Rašić

Ministar MRSZ-te

Priština, Avgust 2010

**Article 12
Entry into force**

This Administrative Instruction shall enter into force on the day of endorsment by the Minister of Labour and Social Welfare.

Nenad Rasic

Minister of MLSW

Prishtinë, August 2010

